

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 18. DEZEMBER 2020

Der Gemeinderat tagt um 17.00 Uhr im großen Saal der Mühle in Beckerich. Die Räte Patrick Wampach und Mickels Schmartz wohnen der Sitzung über Videokonferenz bei. Die Rätin Ingrid Van der Kley fehlt entschuldigt.

Der Gemeinderat nimmt den Vorschlag des Bürgermeisters an, den Punkt 9 der Tagesordnung auf eine spätere Sitzung zu vertagen.

1. Genehmigung der berichtigten Haushaltsvorlage 2020 und des Budget 2021.

Die Haushaltsvorlage für das Jahr 2021 sieht außerordentliche Ausgaben von 6.011.612,55 € und außerordentliche Einnahmen von 3.653.372,09 € vor. Nach Berücksichtigung des voraussichtlichen Boni von 2020 und Kreditausgleich zwecks Abdeckung der außergewöhnlichen Ausgaben schließt die Haushaltsvorlage 2021 mit einem definitiven Boni von 548.054,46 €.

Die nachfolgende Tabelle erläutert die zukünftigen Investitionen.

Erklärung zu Budgetausgaben		berichtigter Haushalt 2020		Haushalt 2021	
Durchgang zwischen dem Gemeindegebäude und der Schule in Beckerich	0 €	30'000 €			
Umänderungen der Feuerwehrkaserne zu einem modernen Einsatzzentrum	200'000 €	7'000 €			
Instandsetzung der Feldwege „Gonzelt“ und „Stöll“ in Hüttingen und des Weges „Eschefeld“ in Beckerich	257'500 €	0 €			
Verlegung einer Wärmeleitung in der Holzhackschnitzelanlage in Beckerich	0 €	60'000 €			
Ankauf von Wärmetauschern	0 €	35'000 €			
Installation von 4 Photovoltaikanlagen	100'000 €	0 €			
Finanzielle Beteiligung an der SA Wandpark im Kanton Redingen	0 €	90'000 €			
Anlegen eines Skulpturenparks zum Gedenken an Camille Gira	0 €	194'768 €			

Touristische Pfade

6'975 € 9'425 €

Projekte des interkommunalen Syndikates „De Réidener Kanton“

152'771 € 194'943 €

Instandsetzung der Kanalisation und des Strassenbelags im „Bockwee“ in Hovelingen

109'500 € 0 €

Instandsetzung der Kanalisation im „Gruefwée“ in Elvingen

0 € 100'000 €

Beteiligung an den Investitionen des SIDERO (Kanalisation)

400'120 € 115'188 €

Anlegen einer Blumeninsel in Oberpallen (Aktion „Schmetterling“)

10'910 € 0 €

Anlegen eines Naturspielplatzes in Noerdingen

0 € 29'900 €

Renovation des alten Bauernhauses „A Pléiesch“

1'058'149 € 111'000 €

Umsetzung verschiedener Massnahmen nach Erstellung eines Mobilitätskonzeptes

0 € 100'000 €

Erneuerung des Belages der Wege „Juck“ und „Burgaass“ in Beckerich

75'000 € 0 €

Instandsetzung der Wege „Kneppchen“ und „Schmitzgaessel“ in Hovelingen

250'000 € 0 €

Erneuerung des Weges „Kuelebiërg“ in Beckerich

300'000 € 250'000 €

Unterhalt der Wasserabläufe der Vizinalwege

0 € 50'000 €

Anlegen eines Bürgersteiges in Oberpallen

0 € 40'000 €

Instandsetzungsarbeiten am Friedhof in Elvingen

586'394 € 0 €

Renovierung der Leichenhalle am Friedhof in Noerdingen

20'000 € 0 €

Neugestaltung des Umfeldes des Friedhofs in Noerdingen

0 € 200'000 €

Anlegen eines Zwischenstockwerks im Gemeindeatelier

0 € 30'000 €

Anlegen eines Umkleieraumes und einer Dusche im Gemeindeatelier	0 €	50'000 €
Ankauf von Werkzeug für das Gemeindeatelier	0 €	38'500 €
Vergrosserung der Wasserleitung von Beckerich nach Levelingen	415'000 €	0 €
Erneuerung der Wasserleitung zwischen Levelingen und Oberpallen	0 €	250'000 €
Ankauf von Ländereien	1'006'015 €	1'300'000 €
Ausarbeitung eines neuen allgemeinen Bebauungsplans	30'325 €	75'000 €
Erneuerungsarbeiten am Getränkehäuschen beim Fussballfeld	60'000 €	0 €
Anlegen eines neuen Baseballfeldes	0 €	500'000 €
Erneuerung des Daches der Sporthalle	258'673 €	0 €
Anlegen eines Spielplatzes in Levelingen	0 €	35'000 €
Abriss der Mehrzweckhalle in Noerdingen	0 €	125'000 €
Sanierung des Kulturzentrums „Nic Bosseler“ in Beckerich (Fenster und sanitäre Anlagen)	162'000 €	0 €
Renovation des Zentrums „Nic Bosseler“ in Beckerich (neue Dachbedeckung in Schiefer und Erneuerung der Fassade)	0 €	250'000 €
Feueralarmzentrale in den Kulturzentren von Elvingen und Beckerich	0 €	80'000 €
Neugestaltung des „Millemusée“	315'000 €	0 €
Honorare für Gutachten betreffend eine Valorisierung der Mühle in Levelingen	0 €	15'000 €
Erneuerung des Daches der Pfarrkirche in Beckerich	0 €	250'000 €
Renovierung der Kapelle in Levelingen	0 €	135'000 €
Arbeiten in Bezug auf den Bau eines neuen Schulkomplexes	1'001'755 €	1'200'000 €

Die Haushaltsvorlage 2021 sieht eine Anleihe von

1.750.000 € vor. Die letzte von der Gemeinde getätigte Anleihe war im März 2013. Die Haushaltsvorlage 2021 wird einstimmig von den Gemeinderäten angenommen.

2. Budget des Sozialamtes des Kanton Redingen (OSCARE).

Der Gemeinderat bewilligt das Budget des regionalen Sozialamtes OSCARE für das Jahr 2021. Die finanziellen Beteiligungen der Gemeinden werden anhand der Bevölkerungszahl gerechnet. Beckerich ist somit mit 84.848 € vertreten. Des Weiteren beläuft sich unser Anteil am Betriebskapital auf 890 €.

3. Genehmigung von 4 notariellen Urkunden.

Die Gemeinde erwirbt ein 7,70 Ar großes Grundstück für einen Preis von 154.000 € vom „Kierchefong“. Auf dem betroffenen Grundstück, das an das ehemalige Pfarrhaus in Beckerich, 11, Dikrecherstrooss angrenzt, befindet sich eine Grotte. Das Pfarrhaus wird seit geraumer Zeit als Nebengebäude unserer Betreuungsstruktur genutzt. Die Gemeinde verpflichtet sich, dem „Kierchefong“ ein geeignetes Grundstück zur Verfügung zu stellen für die identische Rekonstruktion der sich auf dem erworbenen Grundstück befindlichen Grotte. Die notarielle Urkunde wird von den Mitgliedern des Rates einstimmig genehmigt.

Darüber hinaus hat die Gemeinde zwei Grundstücke „Am Kiem“ und „Om Muehlenweg“ in Hovelingen, mit einer Fläche von insgesamt 54,69 Ar, von der Familie Schmit/Pepin erworben. Das öffentliche Interesse liegt darin die angrenzenden gemeindeeigenen Ländereien von 105,60 Ar zu vergrößern, um dort ein soziales Wohnungsbauprojekt durchzuführen. Der Kaufpreis beträgt 632.724 € und wird vom Wohnungsbauministerium zu 50% bezuschusst. Der Kaufkompromiss wird mit 7 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen genehmigt. Die Räte Patrick Wampach und Severin Boonen, die sich mit ihren Stimmen beim Beschluss enthielten, hatten bei einer früheren Abstimmung zum Kaufkompromiss der oben genannten Flächen dagegen gestimmt.

Des Weiteren stimmt der Gemeinderat einstimmig einem Kaufvertrag mit dem Ehepaar Nilles-Peltier aus Schweich zum Preis von 24.600 € zu, der sich auf einen Grundstücksstreifen von 1,23 Ar bezieht. Das Grundstück, das innerhalb des Bauperimeters liegt und in den Privatbereich des Antragstellers hineinragt, war in der Gemeinderatssitzung vom 25.09.2020 vom öffentlichen Bereich in den Privatbereich der Gemeinde eingestuft worden.

Schließlich genehmigen die Ratsmitglieder eine notarielle Verjährungsurkunde mit einer Laufzeit von dreißig Jahren, die sich auf sechs im Grundbuch unter dem Namen „syndicat de chemins ruraux“ eingetragene Feldwege bezieht, die sich an den Orten „Esperen“, „Gennefeld“ und „Riedchen“ im Abschnitt

A von Noerdingen befinden. Diese Wege werden seit mehr als 30 Jahren genutzt und instandgehalten.

4. Programm zur Instandhaltung der Feldwege für das Jahr 2021.

Für einen Gesamtbetrag von 74.000 € wird der Feldweg „auf Paasselt“ in Noerdingen auf einer Länge von 270 m durch die Verlegung mit Lochplatten aus Fertigbeton saniert. Der neue Belag des 1.050 m langen Feldweges „an der Hoh“ in Schweich wird voraussichtlich 113.500 € kosten. Die diesbezüglichen Kostenvorschläge, die von der Verwaltung der technischen Landwirtschaftsdienste (ASTA) erstellt wurden, werden vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

5. Kostenvorschlag für die Kanalisations- und Straßenbauarbeiten in der Straße „Kuelebiert“ in Beckerich.

Eine Kamerabefahrung von mehr als 300 m Rohr in der Straße „Kuelebiert“ in Beckerich ergab Schäden an den Kanalrohren, zahlreiche defekte Anschlüsse und eine Vielzahl von Wurzeleinwüchsen. Die Kostenschätzung für die Instandsetzung des Kanals und der Straße „Kuelebiert“ beläuft sich auf 520.310,12 € inkl. MwSt., wobei sich die Kosten nahezu gleichmäßig auf den Kanal und die Straße verteilen. Der Kostenvorschlag wird von den Mitgliedern des Gemeinderats einstimmig genehmigt.

6. Ratifizierung einer ersten Abänderung der Konvention mit der Wasserfabrik.

Gemäss Abänderung der bestehenden Konvention wird ein Streifen Land von etwa 25 Metern Breite am hinteren Teil der Parzellen 2020, 2021 und 2022/1393 von der Bereitstellung ausgeschlossen. Diese Fläche von ungefähr 5,40 Ar wird von der „SA des Eau Minérales“ zur Erschliessung einer neuen Bohrung nach Grundwasser genutzt. Da die Gemeinde Eigentümer bleibt, werden die Kosten für die Bohrung zurück erstattet insofern diese erfolgreich ist.

7. Ratifizierung von 2 Konventionen des Naturschutzsyndikates SICONA.

Im Rahmen von Naturschutzmaßnahmen wurde mit Herrn Michel Birkel aus Noerdingen eine Vereinbarung über den Rückschnitt einer alten Eiche getroffen.

Eine ähnliche Vereinbarung wurde mit Herrn Jean-Luc Schiltz aus Beckerich für die Pflanzung von 6 einzelnen Bäumen mit Weideschutz getroffen.

Die Eigentümer verpflichten sich, die Bäume zu erhalten und auf den Einsatz von Pestiziden zu verzichten. Ziel dieser Maßnahmen ist der Erhalt von Flora und Fauna, die Schaffung eines Biotopverbundes und die Verbesserung des Landschaftsbildes. Die jeweiligen Verträge werden für einen Zeitraum von 9 Jahren mit stillschweigender Verlängerung abgeschlossen und werden von den Mitgliedern des Gemeinderats einstimmig genehmigt.

8. Pachtvertrag für die von den Forstarbeitern genutzte Werkstatt.

Nachdem die Waldarbeiter seit Jahren den ehemaligen Gemeindeatelier in Beckerich, gelegen in 15, Dikrecherstrooss, nutzen, erklärte sich der Staat bereit, für die Bereitstellung Miete zu zahlen. Die Miete wird auf 18.985,20 € pro Jahr inklusive aller Nebenkosten festgelegt und gilt rückwirkend zum 1. Januar 2018. Sie kann alle drei Jahre auf schriftlichen Antrag der Gemeindeverwaltung angepasst werden. Der Pachtvertrag wird von den Mitgliedern des Gemeinderats einstimmig genehmigt.

9. Änderung des kommunalen Verkehrsreglements.

Punkt 9 der Tagesordnung wird auf eine spätere Sitzung verschoben.

10. Stellungnahme zu den Entwürfen der Aktionspläne gegen Umgebungslärm.

Die von der Regierung ausgearbeiteten Entwürfe der Aktionspläne gegen Lärm waren vom 8. Oktober bis zum 6. Dezember 2020 zur öffentlichen Einsichtnahme ausgelegt. Die Bürger wurden darüber im Vorfeld informiert. Des Weiteren fanden am 19. und 20. Oktober zwei öffentliche Informationsveranstaltungen statt, die vom Staat über Webinare organisiert wurden. Es sind keine Anmerkungen oder Beschwerden zu den Aktionsplänen gegen Straßenlärm, Schienenlärm, Flughafenlärm und Stadtlärm eingegangen. In Übereinstimmung mit dem Gesetz zur Lärminderung wird dies in Form einer Stellungnahme von dem Gemeinderat an das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung mitgeteilt.

11. Bestimmung eines Beauftragten für die Gleichberechtigung zwischen Männern und Frauen im Personalbereich.

Auf schriftliche Einladung des Ministeriums wurde in der Sitzung vom 6. November 2020 ein politischer Beauftragter für Gleichstellung ernannt. Die Ernennung eines Beauftragten für diese Funktionen beim Personal wurde mangels Kandidaten verschoben. Das Generalstatut der Gemeindebeamten erfordert jedoch, dass ein solcher Beauftragter genannt wird. Inzwischen hat sich Frau Monique Theisen freiwillig gemeldet, so dass sie von den Ratsmitgliedern zur Beauftragung für die Gleichstellung von Männern und Frauen im Beamtenbereich ernannt wurde.

12. Rücktritt von Herrn Fassbinder von seinem Amt als Schöffe und Nominierung eines neuen Kandidaten zur Ernennung durch den Innenminister (unter Ausschluss der Öffentlichkeit).

Wie zwischen den gewählten politischen Vertretern nach den letzten Wahlen im Oktober 2017 vereinbart, legt Herr Marco Fassbinder sein Amt als Schöffe der Gemeinde Beckerich mit Wirkung zum 31.12.2020 nieder, damit die Mitglieder des Gemeinderates dem Innenminister vorschlagen können, Herrn Laurent Klein in dieses Amt zu berufen. Der Vorschlag, Herrn Laurent Klein zum neuen Schöffen

zu ernennen, erfolgt durch einstimmigen Beschluss der verbleibenden Stimmen, nachdem der Betroffene für diesen Tagesordnungspunkt die Sitzung vorübergehend verlassen hat, da er selbst nicht zur Abstimmung zugelassen ist. Die Gemeinderatsmitglieder danken Herrn Marco Fassbinder für sein unermüdliches Engagement als Schöffe während 23 Jahren und wünschen Herrn Laurent Klein eine glückliche Hand bei der Ausführung seiner zukünftigen Funktion als neuer Schöffe.

13. Ehrung verdienstvoller Sportler

Der Gemeinderat entscheidet folgenden Sportlern für die Spielsaison 2018/2019 den Titel „verdienstvoller Sportler“ in einer individuellen oder Mannschaftssportart zu verleihen:

Mangen Lennie aus Hovelingen (Taekwondo Team Beckerich)

1. Platz beim Moselcup Grevenmacher

100.- Beki

Meis Lucie aus Beckerich (Taekwondo Team Beckerich)

2. Platz beim Moselcup Grevenmacher

2. Platz bei der Nationalen Meisterschaft in Kehlen

75.- Beki

Wampach Tom aus Beckerich (Taekwondo Team Beckerich)

3. Platz bei der Nationalen Meisterschaft in Kehlen

75.- Beki

Bechtold Guy aus Noerdingen (Cercle Lux. de Vol à Voile)

Nationaler Meister 2019

5. Platz der Weltrangliste

6 nationale Rekorde

1. Platz in der spanischen Klassifikation

100.- Beki

Bechtold Roland aus Beckerich (Paragliding)

2 nationale Rekorde

100.- Beki

Nothum Gwen aus Hovelingen (Flti, Trispeed Marmer, CTA)

Platzierungen bei den Nationalen Meisterschaften 2019:

1. Platz Triathlon Cross-Duathlon Kat Youth C fem.

2. Platz Aquathlon Kat. Youth C fem.

2. Platz Cyclisme route Kat. Minimes fem.

2. Platz Cross-country Kat. Scolaires fem.

100.- Beki

Schlim Lepasch Joy aus Levelingen

Mitglied des Nationalkaders der FLVB - cadettes

100.- Beki

Ries Emma aus Hüttingen

2018 NQHA Champion Néerlandais Youth Hunter under Saddle

2018 NQHA Champion Néerlandais Youth Western Pleasure

2018 Médaille bronze Championnat Européen FEQHA

2018 NQHA Médaille bronze Champion Néerlandais Youth Showmanship

2019 NQHA Champion Néerlandais Youth Hunter under Saddle

2019 NQHA Champion Néerlandais Open Hunter under Saddle

2019 Médaille bronze championnat Européen FEQHA

2019 NQHA Vice-Champion Néerlandais Youth - Western Pleasure

100.- Beki

Der Titel „verdienstvolle Mannschaft“ wird an folgende sportliche Vereinigung verliehen:

Volley Club Beckerich

Equipe Minimes : 1er der Auslosung Süd - Aufstieg in die 1. Division

Equipe Scolaires : 3e der Auslosung Süd - Aufstieg in die 2. Division

Equipe Loisirs : Meister 2018/2019

100.-Euros

In Anbetracht der Lage in Bezug auf die Pandemie, muss auf die Feierlichkeiten zur Auszeichnung verzichtet werden. Verdienstvolle Sportler werden per Brief von der Gemeindeverwaltung kontaktiert.

14. Gewähr von Subsidien an Drittweltorganisationen.

Seit 1995 unterstützt unsere Gemeinde Drittweltorganisationen jährlich mit einer Summe, welche 0,7 % der ordentlichen Einnahmen des Haushaltes entspricht. 34 Organisationen werden somit mit insgesamt 89.000 € unterstützt.

Action pour un monde uni
Gesundheitskrise - Bolivien und Brasilien
3.000.-

Kinderhilfe in Indien und Nepal
Neue Projekte mit Fokus auf Ernährungssicherheit und Klimawandel
3.000.-

Aide Philippines
Wiederaufbauprojekte nach den Verwüstungen, die der Taifun Haiyan hinterlassen hat
3.000.-

Amnesty International Luxembourg
Hilfe für Myanmar und für Rohingya-Flüchtlinge in Bangladesch
3.000.-

Care in Luxembourg
Covid-19 Hilfe in Flüchtlingslagern in Afrika
3.000.-

Stiftung Caritas Luxembourg
Agro-Ökologie im Südsudan
3.000.-

Stiftung Chrëschte mam Sahel
Fortschritt für Projekte in Burkina Faso
2.000.-

Coopération Nord-Sud
„Virtuell“ die Strecke zwischen Luxemburg und Karamoja zurücklegen
3.000.-

Dignity a.s.b.l.
Ländliches Entwicklungsprojekt in Indien
2.000.-

Eng Breck mat Latäinamerika
Covid-19 Maßnahmen und Projekte in Peru und Bolivien
3.000.-

Stiftung Dr Elvire Engel
15 Jahre Einsatz in Burkina Faso, Gesundheit, Bildung und Berufsausbildung
2.500.-

Stiftung Luxembourg – El Salvador
Covid-19-Maßnahmen, Schulungen in den Bereichen Tiergesundheit und Herdenernährung
2.500.-

Frères des Hommes
Entwicklungspolitische Bildung Klima, Ernährungssouveränität und Menschenrechte in Burkina Faso und Nicaragua
3.000.-

Handicap International
Luxembourg Maßgeschneiderte Prothesen, Reha-Sitzungen oder Rollstühle in Haiti (10. Jahrestag des Erdbebens)
3.000.-

Helping Hands Luxembourg
Light of Hope Junior School in Kombani, Kenia
2.000.-

Kindernothilfe Luxembourg
Verbesserung der Gesundheitsbedingungen in Malawi
3.000.-

Les amis de Gambie
Maßnahme covid-19, Bau einer Werkstatt für Kunsthandwerk in Gambia
3.000.-

Little Angels
Schulen in Kenia und Uganda
2.000.-

Lux-Lagos
Bau von Wasserbrunnen in Lagos, Niger
2.000.-

Mitica a.s.b.l.
Kinderhilfe im Dorf Kameubeul im Senegal
3.000.-

Nepalimed Luxembourg
Pandemie in Nepal, Anschaffung von Ausrüstung für das neue Krankenhaus in Dolakha
3.000.-

Ninos de la Tierra
Hilfe für Kinder in Chile und Bolivien
3.000.-

Nouvelle Pro Ninos Pobres
Unterstützung für arme Kinder in Südamerika; Lebensmittel, Gesundheitserziehung
3.000.-

ONGD-FNEL Scouts & Guides
Unterstützung bei der Integration junger Menschen im ländlichen Nepal
1.500.-

ONGD Guiden a Scouten – Fir eng Welt
Unterstützung von Projekten für junge Menschen im Senegal, Niger und Bolivien
2.000.-

OTM Haiti
Bekämpfung des Hungers in Haiti
2.000.-

PADEM
Projekte in Senegal, Madagaskar, Indien und Kenia
3.000.-

Apotheker ohne Grenzen
Gesundheitsinfrastrukturen und Ausbildung in Nepal und Indien
2.000.-

SOS Faim
Unterstützung der landwirtschaftlichen Familienbetriebe für eine Zukunft ohne Hunger
3.000.-

SOS Kinderdörfer der Welt
Unterstützung von Familien, die von Naturkatastrophen betroffen sind, und Schutz von Kindern, die in Konflikt-, Vertreibungs- oder Flüchtlingsgebieten leben
3.000.-

UCA SOPPEXCCA
 Unterstützung für eine Kaffeekooperative in Nicaragua
 1.500.-

UNICEF Lëtzebuerg
 Hilfe in Notfällen in vielen Ländern
 3.000.-

Unity Foundation
 Gemeinschaftsschulen in der Zentralafrikanischen Republik
 3.000.-

Eng oppen Hand fir Malawi
 Schulung von Krankenhauspersonal in Malawi, um Projekte zu managen und deren Nachhaltigkeit zu gewährleisten
 2.000.-

15. Gewähr von Subsidien.

Finanzielle Zuschüsse in Höhe von 725 € werden einstimmig an folgende 6 Vereinigungen vergeben

Association Nationale des Victimes de la Route
 150.-€

Cercle Européen Pierre Werner a.s.b.l.
 150.-€

ALPA a.s.b.l.
 125.-€

Fondation EME
 100.-€

Conseil National des Femmes du Luxembourg
 100.-€

UGDA
 100.-€

NEI SPILLPLAZ ZU NÄERDEN
 HANNERT DER SCHOUL



DEN DAG VUM BAM 2020
 Scheinakazie (*Robinia pseudoacacia*)



WUER A WEINI KËNNT DE BICHERBUS

BICHERBUS 2021

FREIDES T 09

Béiwen/Atert	08:50 - 09:20	22. Januar
Useldeng	09:35 - 10:05	12. Februar
Biekerech	10:15 - 10:50	12. Mäerz
Eil	11:05 - 11:35	02. Abrëll
Réiden/Atert	13:00 - 13:55	07. Mee
Groussbus	14:10 - 14:40	04. Juni
Mäerzeg	14:45 - 15:20	25. Juni
		16. Juli
		10. September
		01. Oktober
		22. Oktober
		19. November
		10. Dezember

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 18 DÉCEMBRE 2020

Le conseil siège dans la grande salle du moulin de Beckerich à 17:00 heures. Les conseillers Patrick Wampach et Mickels Schartz assistent par visioconférence. La conseillère Ingrid Van der Kley est excusée.

Le conseil communal accepte la proposition du bourgmestre de modifier l'ordre du jour de la séance et de reporter le point 9 à une séance ultérieure

1. Budget 2021 et budget rectifié de l'exercice 2020.

Le budget 2021 prévoit des dépenses extraordinaires de l'ordre de 6.011.612,55 € et des recettes extraordinaires à hauteur de 3.653.372,09 €. Après la prise en compte du boni présumé de l'exercice 2020 et du transfert de crédit de l'ordinaire à l'extraordinaire, le budget 2021 clôture avec un boni définitif de 548.054,46 €.

Le tableau ci-dessous reprend les investissements prépondérants.

Descriptif des dépenses

budget rectifié 2020 budget 2021

Création d'un accès de communication entre la mairie et le bâtiment scolaire joutant
0 € 30'000 €

Transformation de notre caserne du service d'incendie en centre d'intervention et de secours
200'000 € 7'000 €

Réfection des chemins ruraux «Gonzelt» et «Stëll» à Huttange et du chemin «Eschefeld» à Beckerich
257'500 € 0 €

Déplacement d'une conduite de chaleur au site de la centrale de chauffage à bois
0 € 60'000 €

Acquisition de stations de chaleur
0 € 35'000 €

Mise en place de 4 installations photovoltaïques
100'000 € 0 €

Participation financière dans la SA Wandpark canton de Redange
0 € 90'000 €

Aménagement d'un parc de sculptures en mémoire de Camille Gira
0 € 194'768 €

Sentiers touristiques
6'975 € 9'425 €

Projets du syndicat intercommunal « De Réidener Kanton »
152'771 € 194'943 €

Réfection de la canalisation et de la voie de roulement dans le chemin vicinal «Bockwee» à Hovelange
109'500 € 0 €

Réfection de la canalisation dans le «Gruefwée» à Elvange
0 € 100'000 €

Apports pour investissements au SIDERO (canalisation)
400'120 € 115'188 €

Aménagement d'un massif fleuri à Oberpallen (action papillon)
10'910 € 0 €

Aménagement d'une place de jeux naturelle à Noerdange
0 € 29'900 €

Rénovation de l'ancienne ferme «A Pléiesch»
1'058'149 € 111'000 €

Réalisation de diverses mesures suite à l'élaboration d'un concept de mobilité
0 € 100'000 €

Renouvellement du revêtement des chemins «Juck» et «Burgaass» à Beckerich
75'000 € 0 €

Remise en état des chemins «Kneppchen» et «Schmitzgaessel» à Hovelange
250'000 € 0 €

Réfection du chemin «Kuelebiërg» à Beckerich
300'000 € 250'000 €

Entretien des rigoles sur les chemins vicinaux
0 € 50'000 €

Aménagement d'un trottoir à Oberpallen
0 € 40'000 €

Réfection du cimetière à Elvange
586'394 € 0 €

réfection de la morgue au cimetière à Noerdange
20'000 € 0 €

Aménagement des alentours du cimetière de Noerdange
0 € 200'000 €

Aménagement d'un grenier dans l'atelier communal
0 € 30'000 €

Aménagement d'un vestiaire et d'une salle de douche dans l'atelier communal	0 €	50'000 €
Acquisition d'outillage pour l'atelier communal	0 €	38'500 €
Renforcement de la conduite d'adduction depuis Beckerich vers Levelange	415'000 €	0 €
Renouvellement de la conduite d'eau entre Levelange et Oberpallen	0 €	250'000 €
Acquisition de terrains	1'006'015 €	1'300'000 €
Elaboration d'un nouveau plan d'aménagement général	30'325 €	75'000 €
Travaux de réfection à la buvette du terrain de football	60'000 €	0 €
Aménagement du nouveau terrain de baseball	0 €	500'000 €
Réfection de la toiture du hall sportif	258'673 €	0 €
Confection d'une aire de jeux à Lévelange	0 €	35'000 €
Démolition du centre polyvalent à Noerdange	0 €	125'000 €
Assainissement du centre culturel «Nic Bosseler» à Beckerich (fenêtres et installations sanitaires)	162'000 €	0 €
Rénovation du centre «Nic Bosseler» à Beckerich (nouvelle toiture en ardoises et rénovation façade)	0 €	250'000 €
Système de détection d'incendie dans les centres culturels de Elvange et Beckerich	0 €	80'000 €
Restructuration du Millemusée	315'000 €	0 €
Frais d'étude pour mise en valeur du moulin de Levelange	0 €	15'000 €
Réfection de la toiture de l'église paroissiale à Beckerich	0 €	250'000 €
Rénovation de la chapelle de Lévelange	0 €	135'000 €
Travaux de planification pour la réalisation d'un futur campus scolaire	1'001'755 €	1'200'000 €

Un emprunt de 1.750.000 € est inscrit au budget 2021. Le dernier prêt qui a été réalisé remonte à

mars 2013. Le budget 2021 est unanimement approuvé par les membres du conseil.

2. Budget 2021 de l'office social du canton de Redange (OSCARE).

Le conseil approuve le budget 2021 de l'office social régional OSCARE. Les participations des communes sont calculées sur base du nombre d'habitants. Beckerich est ainsi représenté avec 84.848 € pour l'année à venir. Par ailleurs, notre apport au fonds de roulement est de 890 €.

3. Approbation de quatre actes notariés.

Pour un prix de 154.000 €, la commune acquiert un terrain de 7,70 ares sur le Fonds de gestion des édifices religieux. Le terrain en question est occupé d'une grotte et adjacent à l'ancienne maison presbytérale sise à Beckerich, 11, Dikrecherstrooss, utilisé les derniers temps comme annexe de nos structures d'éducation et d'accueil. La commune s'engage à mettre à disposition du Fonds un terrain approprié pour procéder à la reconstruction à l'identique de la grotte située sur le terrain acquis. L'acte notarié est unanimement approuvé par les membres du conseil.

Par ailleurs, la commune achète deux parcelles de terrain sises à «Am Kiem» et «Om Muehlenweg» à Hovelange, contenant en tout 54,69 ares, sur les consorts Schmit/Pepin. L'intérêt public consiste à agrandir la propriété foncière communale à cet endroit avec objectif d'y mettre en œuvre un projet de lotissement communal à prix modéré. Le prix d'achat est de 632.724 € et est à 50% subventionné par le Ministère du Logement. L'acte notarié est approuvé avec 7 voix pour et 2 abstentions. Les conseillers Patrick Wampach et Severin Boonen avaient voté contre cette acquisition de terrains lors de l'approbation du compromis de vente.

En outre, après classement du domaine public en domaine privé de la commune en séance du 25 septembre 2020, le conseil approuve unanimement un acte de vente au prix de 24.600 € avec les époux Nilles-Peltier de Schweich, se rapportant à une bande de terrain de 1,23 ares à l'intérieur du périmètre du PAG et faisant saillie dans le domaine privé du requérant.

Finalement, les membres du conseil approuvent un acte notarié de prescription trentenaire se rapportant à six chemins ruraux inscrits au cadastre sous le nom de « syndicat de chemins ruraux » situés aux-lieux dits « Esperen », « Gennefeld » et « Riedchen » en section A de Noerdange. Ces chemins ont été exploités et entretenus pendant plus de 30 ans.

4. Programme d'entretien de la voirie rurale pour l'exercice 2021.

Pour un montant total de 74.000 €, le chemin rural « auf Paasselt » à Noerdange sera remis en état

par la pose de dalles trouées en béton préfabriqué sur une longueur de 270 m. L'enrobage du chemin rural « an der Hoh » à Schweich sur une longueur de 1.050 m reviendra prévisiblement à 113.500 €. Les devis afférents, établis par l'administration des services techniques de l'agriculture (ASTA), sont unanimement approuvés par le conseil communal.

5. Devis relatif aux travaux de canalisation et de voirie au chemin « Kuelebiërg » à Beckerich.

Une inspection caméra réalisée sur plus de 300 m de canalisation dans la rue « Kuelebiërg » à Beckerich a révélé des dégradations du revêtement intérieur, de nombreux raccordements particuliers défectueux et une multitude d'intrusions racinaires. Le devis élaboré par notre service technique en collaboration avec TR- Engineering pour la remise en état de la canalisation et de la voirie de la rue « Kuelebiërg » s'élève à 520 310,12 € TTC, les dépenses se répartissant presque de part égale sur la canalisation et la voirie. Le devis est unanimement approuvé par les membres du conseil communal.

6. Ratification d'un 1er avenant à la convention avec la SA des Eaux Minérales.

Suivant avenant à la convention existante, une bande d'environ 25 mètres de largeur sur les parties postérieures des parcelles 2020, 2021 et 2022/1393 sera désormais exclue de la mise à disposition. Cette superficie d'environ 5,40 ares sera retenue par la SA des Eaux Minérales pour réaliser un nouveau forage dans le but de prélever de l'eau souterraine. Comme la commune de Beckerich reste propriétaire, les coûts des travaux afférents seront remboursés, pour autant que le forage soit fructueux.

7. Approbation de deux conventions « Sicon ».

Dans le cadre de mesures de protection de la nature, une convention a été dressée avec M. Michel Birkel de Noerdange en vue de la taille d'un vieux chêne.

Une pareille convention a été dressée avec M. Jean-Luc Schiltz de Beckerich en vue de la plantation de 6 arbres solitaires avec protection de pâturage.

Les propriétaires s'engagent à conserver les arbres et à renoncer à l'utilisation de pesticides. L'objectif de ces mesures vise la conservation de la faune et de la flore, la création d'un maillage de biotopes et l'amélioration du paysage. Les conventions respectives sont conclues sur 9 ans avec tacite reconduction et sont unanimement approuvées par les membres du conseil.

8. Contrat de bail concernant le hangar utilisé par les ouvriers forestiers.

Après que les ouvriers forestiers utilisent depuis des années l'ancien hangar de notre service technique sis à Beckerich, 15, Dikrecherstrooss, l'Etat s'est montré d'accord à payer un loyer pour la mise à disposition. Le loyer est fixé à 18.985,20 € par an

toutes charges comprises et s'applique rétroactivement au 1er janvier 2018. Il est révisable tous les trois ans sur demande écrite de l'administration communale. Le contrat de bail est unanimement approuvé par les membres du conseil communal.

9. Modification du règlement de la circulation.

Le point 9 de l'ordre du jour est reporté à une séance ultérieure.

10. Avis relatif aux projets de plans d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement.

Les projets de plans d'action contre le bruit élaborés par le gouvernement ont été déposés à l'inspection du public du 8 octobre au 6 décembre 2020. Les citoyens en furent préalablement informés. Par ailleurs deux séances d'information au public par webinaires organisés par l'Etat eurent lieu les 19 et 20 octobre. Aucune observation ou réclamation quant aux plans d'action contre bruit routier, bruit ferroviaire, bruit aéroportuaire et bruit agglomération ne nous est parvenue. Conformément à la loi relative à la lutte contre le bruit, ceci sera notifié par avis du conseil communal au Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

11. Désignation d'un délégué à l'égalité entre hommes et femmes au sein du personnel fonctionnaire.

Sur invitation ministérielle écrite, un délégué politique à l'égalité entre hommes et femmes fut désigné en séance du 6 novembre 2020. La désignation d'un délégué personnel à ces fonctions fut reportée, faute de candidature. Or le statut général des fonctionnaires communaux nous oblige à la désignation d'un tel délégué. Entretemps Mme Monique Theisen s'est portée volontaire, de sorte que les membres du conseil la désignent comme délégué à l'égalité entre hommes et femmes au sein du personnel fonctionnaire.

12. Démission de M. Fassbinder de ses fonctions d'échevin et désignation d'un nouveau candidat à proposer à la nomination par le ministre de l'Intérieur (à huis clos).

Tout comme convenu entre les élus politiques après les dernières élections en octobre 2017, M. Marco Fassbinder démissionne par écrit de ses fonctions d'échevin de la commune de Beckerich avec effet au 31 décembre 2020 pour que les membres du conseil communal puissent proposer à la Ministre de l'Intérieur de nommer M. Laurent Klein à cette fonction. La propose de nomination de M. Laurent Klein comme nouvel échevin se fait à l'unanimité des voix restantes, après que l'intéressé a quitté temporairement la séance pour ce point à l'ordre du jour, n'étant pas admis au vote lui-même.

13. Sportifs méritants

Le conseil communal décide de conférer le titre de « sportif méritant » individuel ou en équipe pour la

saison 2018/2019 aux sportifs suivants :

Mangen Lennie de Hovelange (Taekwondo Team Beckerich)

1e place au Moselcup Grevenmacher

100.- Beki

Meis Lucie de Beckerich (Taekwondo Team Beckerich)

2e place au Moselcup Grevenmacher

2e pl. au Championnat National à Kehlen

75.- Beki

Wampach Tom de Beckerich (Taekwondo Team Beckerich)

3e pl. au Championnat National à Kehlen

75.- Beki

Bechtold Guy de Noerdange (Cercle Lux. de Vol à Voile)

Champion National 2019

5e pl. au classement mondial

6 records nationaux

1e pl. au classement en Espagne

100.- Beki

Bechtold Roland de Beckerich (Paragliding)

2 records nationaux

100.- Beki

Nothum Gwen de Hovelamnge (Flti, Trispeed Mamer, CTA)

placements au Championnat National 2019 :

1e pl. Triathlon Cross-Duathlon Cat Youth C fem.

2e pl. Aquathlon cat. Youth C fem.

2e pl. Cyclisme route cat. Minimes fem.

2e pl. Cross-country cat. Scolaires fem

100.- Beki

Schlim Lepasch Joy de Levelange

Membre du cadre national de la FLVB - cadettes

100.- Beki

Ries Emma de Huttange

2018 NQHA Champion Néerlandais Youth Hunter under Saddle

2018 NQHA Champion Néerlandais Youth Western Pleasure

2018 Médaille bronze Championnat Européen FEQHA

2018 NQHA Médaille bronze Champion Néerlandais Youth Showmanship

2019 NQHA Champion Néerlandais Youth Hunter under Saddle

2019 NQHA Champion Néerlandais Open Hun-

ter under Saddle

2019 Médaille bronze championnat Européen FEQHA

2019 NQHA Vice-Champion Néerlandais Youth - Western Pleasure

100.- Beki

Le titre d' « équipe sportive méritante » est décerné à l'association sportive ci-dessous :

Volley Club Beckerich

Equipe Minimes : 1er de la Poaule Sud - accès au tournoi de division 1

Equipe Scolaires : 3e de la

Poule Sud - accès en division 2

Equipe Loisirs : Champion 2018/2019

100.-Euros

Vu la situation de pandémie, il est renoncé à des festivités de mise à l'honneur. Les sportifs méritants seront contactés par lettre de la part de l'administration communale.

14. Allocation de subsides aux associations tiers monde.

Depuis 1995 la commune soutient des actions « Tiers Monde » à raison de 0,7% du budget des recettes ordinaires. Ainsi, les 34 associations suivantes sont secourues par un montant total de 89.000 €.

Action pour un monde uni
Crise sanitaire – Bolivie et Brésil
3.000.-

Aide à l'enfance de l'Inde et du Népal
Nouveaux projets axés sur la sécurité alimentaire et le changement climatique
3.000.-

Aide Philippines
Projets de reconstruction suite aux dévastations laissées par le Typhon Haiyan
3.000.-

Amnesty International Luxembourg
Aide au Myanmar et aux réfugiés Rohingyas au Bangladesh
3.000.-

Care in Luxembourg
Aide Covid-19 dans les camps de réfugiés en Afrique
3.000.-

Fondation Caritas Luxembourg
Agro-écologie au Soudan du Sud
3.000.-

Fondation Chrëschte mam Sahel
Avancement de projets au Burkina Faso
2.000.-

Coopération Nord-Sud
Parcourir «virtuellement» la distance entre Luxem-

bourg et Karamoja 3.000.-
Dignity a.s.b.l. Projet de développement rural en Inde 2.000.-
Eng Breck mat Latäinamerika Mesures Covid-19 et projets en Pérou et Bolivie 3.000.-
Fondation Dr Elvire Engel 15 ans d'engagement au Burkina Faso, santé, éducation et formation professionnelle 2.500.-
Fondation Luxembourg – El Salvador Mesures Covid-19, formations dans les domaines de santé animale et nutrition des troupeaux 2.500.-
Frères des hommes Education au développement climat, souveraineté alimentaire et droits humains au Burkina Faso et Nicaragua 3.000.-
Handicap International Luxembourg Prothèses sur mesure, séances de rééducation ou fauteuils roulants à Haïti (10e anniv. tremblement de terre) 3.000.-
Helping Hands Luxembourg Light of Hope Junior School à Kombani au Kenya 2.000.-
Kindernothilfe Luxembourg Amélioration des conditions sanitaires au Malawi 3.000.-
Les amis de Gambie Mesures covid-19, construction d'un atelier pour artisanat en Gambie 3.000.-
Little Angels Écoles au Kenya et Ouganda 2.000.-
Lux-Lagos Aménagement de puits d'eau à Lagos, Niger 2.000.-
Mitica a.s.b.l. Aide à l'enfance dans le village de Kameubeul au Sénégal 3.000.-
Nepalimed Luxembourg Pandémie au Népal, achats d'équipement pour nouvel Dolakha Hôpital 3.000.-
Ninos de la Tierra Aide aux enfants au Chili et en Bolivie 3.000.-

Nouvelle Pro Ninos Pobres Soutien aux enfants pauvres en Amérique du sud ; alimentation, santé éducation 3.000.-
ONGD-FNEL Scouts & Guides Appui à l'intégration des jeunes en zones rurales du Népal 1.500.-
ONGD Guiden a Scouten – Fir eng Welt Projets d'appui pour jeunes au Sénégal, Niger et en Bolivie 2.000.-
OTM Haiti Combattre la faim à Haïti 2.000.-
PADEM Projets au Sénégal, à Madagascar, en Inde et au Kenya 3.000.-
Pharmaciens sans frontières Infrastructures et formations en santé au Népal et en Inde 2.000.-
SOS Faim Soutenir l'agriculture familiale pour un avenir sans faim 3.000.-
SOS Villages d'enfants du monde Assister les familles victimes de catastrophes naturelles et protéger les enfants vivant en zones de conflits, déplacés ou réfugiés 3.000.-
UCA SOPPEXCCA Soutien d'une coopérative de café au Nicaragua 1.500.-
UNICEF Lëtzebuerg Aider en situations d'urgence dans de nombreux pays 3.000.-
Unity Foundation Ecoles communautaires en République Centrafricaine 3.000.-
Eng oppen Hand fir Malawi Formation du personnel d'un hôpital au Malawi pour qu'il soit capable de gérer les projets et d'en garantir la durabilité 2.000.-
15. Allocation de subsides divers.
Des subsides à hauteur de 725 € sont unanimement alloués aux 6 associations suivantes :
Association Nationale des Victimes de la Route 150.-€

Cercle Européen Pierre Werner a.s.b.l.
150.-€

ALPA a.s.b.l.
125.-€

Fondation EME
100.-€

Conseil National des Femmes du Luxembourg
100.-€

UGDA
100.-€

WAT MAACHEN BEI SCHNÉI A GLATÄIS ?

Een Artikel vum Waasserhaus Réiden

Bei Schnéi a Glatäis stellen sech vill Leit d'Fro, wéi se hir Trottoiren an Garagenafaarten am beschten sécher an rutschfräi kréien.

Am Handel ginn verschidde Streemëttelen fir de Privatmann ugebueden. Grondsätzlech kann een ënnerscheeden tëscht Produit'en déi opdeeën an Produit'en, déi rutschhemmend sinn.



schiedlech sinn. An Däitschland ginn et z.B. vill Stied, wou et verbueden ass op den Trottoiren Salz ze stréien.

Zu den rutschhemmenden Mëtelen gehéieren Sand, Split an Granulater. De Nodeel ass, dat si no der kaler Saison erëm zesummegekiert musse ginn. Sand a Split stinn am Ruff sech

op de Grond vun den Ofwaasserkanäl ze deposéieren.

Entdeegungsmëttel

Dat üblecht Mëttel am Hausgebrauch ass dat normaalt Kachsalz. Dëst wierkt séier an ass net deier. Et wierkt bis ca. -10°C. Et muss allerdéngs all puer Stonnen nogesalzt ginn, fir dat d'Wierkung bestoe bleift. Et huet och nach eng ganz Rei aner Nodeeler.

- Déieren : Entzündungen a Verdauungsproblemer duerch Oflecke vun de Patten.
- Planzen : bei enger héijer Salzkonzentratioun am Buedem hunn d'Beem et schwéier genuch Waasser opzehuelen. Si gi méi ufälleg géintiwwer vu Krankheeten.
- Gewässer : D'Salz verschlechtert d'Waasserqualität a schued den Waasserorganismen.
- Materialschued : D'Salz gräift Uewerfläch vu Gebaier a Gefierer un.

Stéckstoffhaltig Entdeegungsmëttel z.B. op Basis vun Harnstoff. Si sinn bis ca. -6°C wirksam. Si wirken net esou aggressiv op Natursteng an Planzen wéi d'Kachsalz an ginn dofir am Handel gären als schounend Alternativ zum Salz ugebueden. Allerdéngs wirken si wéi een Dünger an et kann zu unerwünschtem Onkrautwuesstem am Fréijoer kommen. Zudeem ginn och dës Mëttel mam Reen an de Gulli geschwemmt an suergen an eise Gewässer fir eng Iwwerdüngung.

Rutschhemmend Mëttel

Dës Mëttel setzen sech an der Äisschicht fest an verréngeren esou d'Rutschgefor. Sie sinn eng Alternativ zu den Entdeegungsmëttelen, déi fir d'Ëmwelt

Granulater vu Lava oder vu Blähtoun sinn nët esou haart ewéi de Split an domat ginn et keng Schied a Krazen an d'Natursteng oder an d'Gefierer. Och bleiwen se wéinst hirem manner héijem Gewicht net um Grond vun den Ofwaasserkanäl leien, wann se emol mam Reen an de Gulli geschwemmt ginn.

No dem Glatäis mussen dës Granulater och net entsuergt ginn. Et kann een se an d'Blummebeet oder an de Wues kieren.

Wéi soll Doheem gestreet ginn ?

Generell gëllt, dat een de Schnéi vertéischt soll op d'Säit raumen. Gëtt d'Salz direkt op de Schnéi gestreet, dann entsteet Schnéimatsch, deen fir den Foussgänger immens onangeneem ass. Bei dënnen Schnéicouchen vun 1-3 cm kann een allerdéngs déi rutschhemmend Streemëttel och direkt op de Schnéi streeën. Si ginn dem Foussgänger dann ee besseren Halt. Awer et muss och net ëmmer gestreet ginn. Ee Bleek op d'Météo ass dobäi duerchaus sënnvoll. An den Zäiten vum Klimawandel klammen d'Temperaturen heefeg relativ séier erëm aus der Gefréierzone eraus.

Wou kritt een Lava-Streemëttel ? Wann dir gären engt Lava-Streemëttel wëllt ausprobéieren, dann kommt bei eis am Waasserhaus laanscht. Dir kritt do ee Sack vun 10 kg fir 3 €.

Waasserhaus Réiden

43, Grand-rue L-8510 Redange

Tel. 26 62 08 01